



Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali

Nome(i) / Cognome(i) **Colum Fordham**

Indirizzo(i) [redacted]

Telefono(i) [redacted]

Cellulare: + [redacted]

Fax

E-mail [redacted]

Cittadinanza **Britannica**

Data di nascita [redacted]

Sesso **Maschile**

**Occupazione
desiderata/Settore
professionale** **Insegnante/traduttore**

Data **2018-**

Lavoro o posizione ricoperti **traduttore**

Principali attività e responsabilità **Traduzione**

Nome e indirizzo del datore di lavoro **MUSEO ARCHEOLOGICO NAZIONALE DI NAPOLI**

Piazza Museo, 19 - 80135 Napoli

Tipo di attività o settore **mostre "Le Ore del Sole", "Thalassa", Gladiatori", pannelli per la collezione permanente**

Data **2018**

Lavoro o posizione ricoperti **revisione**

Principali attività e responsabilità **Revisione libro su Abu Simbel**

Nome e indirizzo del datore di lavoro **Rizzoli Mondadori Electa S.p.A.
Via Luisa Battistotti Sassi, 11/A
20133 Milano**

Tipo di attività o settore

Data **2017-**

Lavoro o posizione ricoperti **traduttore**

Principali attività e responsabilità **Traduzione e revisione**

Nome e indirizzo del datore di lavoro **Mondadori Electa, Via Luisa Battistotti Sassi 11a 20133 Milan**

Tipo di attività o settore **Libro catalogo mostre Gian Maria Tosatti, Marmi Torlonia, De Pisis ecc.**

Data **2015**

Lavoro o posizione ricoperti **traduttore**

Principali attività e responsabilità **Traduzione e revisione**

Nome e indirizzo del datore di lavoro **Franco Cosimo Panini Editore Spa, Via Gardini 474/D – Direzionale 70 – 41124 Modena**

Tipo di attività o settore **Traduzione catalogo Museo Egizio di Torino**

Data **2012- 2015**

Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione, revisione
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Traduzioni Rapide, Via San Giuseppe,72, 21047 Saronno (VA), Italia
Tipo di attività o settore	Traduzione testi vari. Tecnica, giornalismo, commerciale
Data	2012- 2015
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione/revisione
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Studio Moretto Srl., Via Malta 6/B, 25124 Brescia, Italia
Tipo di attività o settore	Traduzione testi vari. Turismo, legale, tecnica
Data	2012-
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione/revisione
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Supertext Ltd, Hardturmstrasse 253, 8005 Zurigo, Svizzera
Tipo di attività o settore	Traduzione, revision testi
Data	2010-
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione sito, documenti vari
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Amici di Capodimonte-Associazione Onlus, Villa Pignatelli, Riviera di Chiaia 200, Napoli
Tipo di attività o settore	Traduzione testi d'arte e musei
Data	2011-
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione libro di architettura
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Paparo Edizioni Srl, Via Vannella Gaetani 27, Napoli
Tipo di attività o settore	Traduzione testi architettura
Data	2010-
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione libri, brochure, testi per il museo di Paestum, Santa Maria Capua Vetere, revisione di articoli accademici su archeologia
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Arte'm, via Argine 1150, Napoli 80147
Tipo di attività o settore	Traduzione testi di arte, storia dell'arte, guide
Data	2008-
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione testi per cataloghi d'arte, storia dell'arte
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Galleria Silvano Lodi & Due, Via San Primo 6, 20121 Milano
Tipo di attività o settore	Traduzione testi e libri di arte, storia dell'arte
Data	2008-
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione libri, brochure, testi per un sito web
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Galleria Napoli Nobilissima, Piazza Vittoria 6, 80121 Napoli
Tipo di attività o settore	Traduzione testi e libri di arte, storia dell'arte
Data	2006-
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore, archeologo
Principali attività e responsabilità	Traduzione libri, articoli scientifici, testi per un sito web
Nome e indirizzo del datore di lavoro	C.E.M. (Centro Interistituzionale Euromediterraneo), Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, Via Suor Orsola 10, 80135 Napoli
Tipo di attività o settore	Traduzione e revisione testi di archeologia
Data	2010-
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore

Principali attività e responsabilità	Traduzione testi pubblicitari e di moda/arredamento negozi
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Brother & Brothers Adv S.a.s.
Tipo di attività o settore	Traduzione testi di pubblicità/moda
Data	2009-2010
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione articoli di psicologia, bandi di dottorato ecc.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi di Milano-Bicocca, Piazza dell'Ateneo Nuovo, 1, Milano 20126
Tipo di attività o settore	traduzione
Data	2000- 2011
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione articoli di psicologia, pubblicazioni accademiche
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Scuola di Specializzazione in Psicologia Clinica, Azienda Ospedaliera Università Federico II, via Pansini 5, Napoli 80131
Tipo di attività o settore	Traduzione nel campo di psicologia
Data	2007-2011
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione guide, articoli, siti web
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Meeting & Words Sas Agenzia Traduzione, via San Francesco d'Assisi 29, Maddaloni, Caserta
Tipo di attività o settore	traduzione
Data	2002-2010
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione articoli di psicologia
Nome e indirizzo del datore di lavoro	The Tavistock and Portman NHS Foundation Trust, Tavistock Centre, 120 Besize Lane, London NW3 5BA
Tipo di attività o settore	traduzione
Tipo di attività o settore	traduzione
Data	2009
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione pannelli e catalogo per la mostra "Michelangelo a Napoli" , Museo diocesano di Napoli
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Cosmofilm Spa, Via Medina, 5, Napoli 80133
Tipo di attività o settore	traduzione
Data	2007
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione articoli di psicologia, pubblicazioni
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Seconda Università degli Studi di Napoli, Viale Beneduce 10, Caserta 81100
Tipo di attività o settore	traduzione
Date	2009
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione di un libro accademico su Pompei
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Alfredo Guida Editore, Via Port'Alba, 19, Napoli 80134
Tipo di attività o settore	traduzione
Date	2000-
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione articoli, comunicati stampa, testi per la mostra di William Kentridge al Museo di Capodimonte
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Galleria Lia Rumma, Via Vannella Gaetani, 12, Napoli 80121
Tipo di attività o settore	traduzione
Data	2010

Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione articoli sull'arte contemporanea
Nome e indirizzo del datore di lavoro	The Art Newspaper, 70 South Lambeth Road, London SW8 1RL
Tipo di attività o settore	Traduzione
Data	2005-
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione testi d pubblicità, testi su aziende nel campo della moda/abbigliamento/tessile
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Smart S.r.l., Via Nuova Poggioreale 158/D Napoli 80143
Tipo di attività o settore	traduzione
Data	1999-2008
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione libri e sito internet
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Soprintendenza Speciale di Beni Archeologici di Napoli e Pompei (ex Soprintendenza Archeologica di Napoli e Caserta), Piazza Museo, 19, Napoli 80135
Tipo di attività o settore	Traduzione libri, p.e. Guide to the National Archaeological Museum of Naples, 1999
Data	1997-
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione libri, pannelli, siti web
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Città della Scienza/Fondazione Idis, via Coroglio, 57 e 104, Napoli 80124
Tipo di attività o settore	Traduzione
Data	1998-
Lavoro o posizione ricoperti	Insegnante madrelingua di conversazione inglese per corsi di lingua e traduzione
Principali attività e responsabilità	Insegnamento di lingua inglese per corsi PET e First Certificate, master's in traduzione
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Scuola di lingua St Peter's, Riviera di Chiaia 124
Tipo di attività o settore	Insegnamento di lingua inglese per corsi PET, First Certificate e corsi di traduzione
Data	1994-2004
Lavoro o posizione ricoperti	Insegnante di traduzione dall'italiano all'inglese
Principali attività e responsabilità	Insegnamento di traduzione dall'italiano all'inglese
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, via Roma 256
Tipo di attività o settore	Insegnamento di traduzione

Istruzione e formazione

Data	2005-2006
Titolo della qualifica rilasciata	Abilitazione all'insegnamento classe di concorso CO 32 (L.143/2004)
Principali tematiche/competenze professionali possedute	Didattica della lingua straniera
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Istituto Universitario Orientale, Napoli
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	
Data	1994

Titolo della qualifica rilasciata	Masters (M.A.) in Archeologia Preistorica
Principali tematiche/competenze professionali possedute	Teoria e pratica dell'archeologia preistorica, tesi su Grotta dei Cervi a Porto Badisco.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	University of Sheffield
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	
Data	1991
Titolo della qualifica rilasciata	TEFL (Teaching English as a Foreign Language)
Principali tematiche/competenze professionali possedute	Didattica della lingua straniera
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	British Council, Napoli
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	
Data	1987
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea in Archeologia e Antropologia (Neolitico, Età del Bronzo e Età del Ferro in Europa)
Principali tematiche/competenze professionali possedute	Teoria e pratica dell'archeologia e antropologia
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	University of Cambridge
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	

Capacità e competenze personali

Madrelingua(e)	Inglese				
Altra(e) lingua(e)	Italiano				
Autovalutazione	Comprensione		Parlato		Scritto
<i>Livello europeo (*)</i>	Ascolto	Lettura	Interazione orale	Produzione orale	
Italiano	C2	C2	C2	C2	B2
Francese	A2	B2	A2	A2	A2

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Capacità e competenze sociali	Capacità di lavorare in un'ampia gamma di contesti scolastici con ragazzi da diversi background socio-culturali e di interagire con colleghi
Capacità e competenze organizzative	Capacità di gestire corsi extra-curricolari tra scuola pubblica e enti esterni
Capacità e competenze tecniche	Ottima capacità e molto esperienza di traduzione dei testi dall'italiano verso l'inglese
Capacità e competenze informatiche	Conoscenza discreta dei principali programmi di Microsoft Word, Excel
Capacità e competenze artistiche	Scrittura creativa in quanto traduttore di testi letterari.
Altre capacità e competenze	Interessi nella lettura e la musica e partecipazione attiva nello sport (calcio e cricket), giardinaggio, cucina, vino
Patente	Patente di Guida A e B (Moto e Automobilistica).

Ulteriori informazioni Membro Proz Com, associazione online di traduttori freelance

Allegati